**מילים:** [פיוטר מאמאיצ'וק](http://www.zemereshet.co.il/artist.asp?id=488)  
**תרגום:** [רפאל קלצ'קין](http://www.zemereshet.co.il/artist.asp?id=146)  
**לחן:** [מנשה בהרב](http://www.zemereshet.co.il/artist.asp?id=171), [ליאוניד שוכין](http://www.zemereshet.co.il/artist.asp?id=489)  
**כתיבה:** ?  
**הלחנה:** 1943  
**תרגום:** 1948

בְּעַרְבוֹת הַנֶּגֶב מִתְנוֹצֵץ הַטַּל,  
בְּעַרְבוֹת הַנֶּגֶב אִישׁ מָגֵן נָפַל,  
לֹא נָשַׁם הַנַּעַר וְנָדַם הַלֵּב,  
אֶת בְּלוֹרִית הַשַּׂעַר רוּחַ תְּלַטֵּף.  
  
הֲלוּמַת עַצֶּבֶת וְיָגוֹן נוֹרָא,  
אֵם זְקֵנָה נִצֶּבֶת וְנוֹשֵׂאת דְּבָרָהּ,  
הַדִּמְעָה נִגֶּרֶת מֵעֵינֵי אִמְּךָ,  
בָּא כַּדּוּר עוֹפֶרֶת וַיְפַלַּח לִבְּךָ.  
  
אֶת בְּכוֹרִי שָׁכַלְתִּי בִּמְצוּלוֹת הַיָּם,  
וְאוֹתְךָ גִּדַּלְתִּי לְמָגֵן הָעָם.  
הֵם לֹא יִשְׁבְּרוּנוּ בְּיַתְמוּת וּשְׁכוֹל,  
הֵם לֹא יַעַקְרוּנוּ, בְּנִי, לַמְרוֹת הַכֹּל.  
  
אָז צָעַד קָדִימָה נַעַר גְּבַהּ-קוֹמָה,  
וְיֹאמַר לָהּ - "אִמָּא, אַל לָךְ בְּדִמְעָה!  
בַּחוּרֵינוּ, אִמָּא, בִּימֵי פְּקֻדָּה,  
מוּל שׂוֹנְאֵינוּ, אִמָּא, כְּחוֹמַת פְּלָדָה.  
  
מוּל שׁוֹדֵד וּמֶלֶךְ צְמֵא-דָּמִים עוֹיֵן,  
תְּנִינִי וְאֶהְיֶה לָךְ אָנֹכִי לְבֵן."  
בְּעַרְבוֹת הַנֶּגֶב הוּא לָחַץ יָדָהּ,  
אִם תִּרְצוּ, חֶבְרַיָּה, אֵין זוֹ אַגָּדָה!

תווי השיר הסובייטי. מתוך האנתולוגיה Cлавим победу октября, כרך ב' (שנים 1941-1957), הוצ' "מוזיקה", מוסקווה, 1977, עמ' 115-6.



